



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise,  
neliNdodana, noMoya  
oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu  
Kristu, Futhi uthando  
lukaNkulunkulu, kanye  
Nokuhlangana Komoya  
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu  
nodadewethu), masivume  
izono zethu, Futhi ukuze  
uzilungiselele ukugubha  
izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu  
uSomandla Futhi  
kubafowethu nodadewethu,  
Ukuthi ngesono kakhulu,  
Emicabangweni yami  
nakumazwi ami, kulokho  
engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha  
lami, ngephutha lami elibi  
kakhulu; Ngakho-ke ngibuza  
ubusisiwe uMariya eke  
wahlala endari. Zonke  
izingelosi nosanta, Futhi  
wena, bafowethu

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka  
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tomponentsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana  
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo  
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny  
tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho  
Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko,  
Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny  
teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy  
tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny  
alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
fahadisoako be indrindra; koa  
mangataka an'i Maria sambatra aho, Ny  
anjely sy ny olona masina rehetra, Ary  
ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko, Mba  
hivavahana ho an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Zulu (isiZulu)

nodadewethu,  
ukungikhuleka eNkosini  
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu  
uSomandla angaba nesihe  
kithi, Sithethelele izono  
zethu, Futhi usondeze  
ekuphileni okuphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu  
kweliphezulu, nokuthula  
emhlabeni kubantu  
abathanda okuhle.  
Siyakudumisa, siyakubusisa,  
siyakuthanda, siyakudumisa,  
siyakubonga ngenkazimulo  
yakho enkulu, Nkosi  
Nkulunkulu, Nkosi  
yasezulwini, O Nkulunkulu,  
Baba onamandla onke.  
INkosi uJesu Kristu, iNdodana  
ezelwe yodwa, Nkosi  
Nkulunkulu, iWundlu  
likaNkulunkulu, iNdodana  
kaYise, ususa izono  
zomhlaba, sihawukele; ususa  
izono zomhlaba, yemukela  
umkhuleko wethu; nihlezi  
ngakwesokunene sikaBaba.

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika,  
Mamelà ny helokay, ary ento aty  
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra  
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho  
etỳ ambonin'ny tany ho an'ny olona  
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,  
mitahy anao izahay, midera anao  
izahay, manome voninahitra Anao  
izahay, misaotra Anao izahay noho ny  
voninahitrao lehibe, Tompo  
Andriamanitra, Mpanjaka any an-  
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.  
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanky ny  
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao ianao, mamindrà fo aminay;  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao  
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo  
an-tanana ankavanan'ny Ray ianao,  
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery  
ihany no Masina, ianao irery ihany no

## Zulu (isiZulu)

sihawukele. Ngokuba wena  
wedwa ungoNgcwele, wena  
wedwa ungoJehova, wena  
wedwa ungoPhezukonke,  
UJesu Kristu, ngoMoya  
oNgcwele, enkazimulweni  
kaNkulunkulu uBaba. Amen.  
Butha

**Asikhuleke.**

Amen.

## I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli  
elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu  
Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu  
oyedwa, uBaba

uMninimandla onke, umenzi  
wezulu nomhlaba, yazo  
zonke izinto ezibonakalayo  
nezingabonakali.

Ngiyakholwa eNkosini

## Malagasy (fiteny malagasy)

Tompo, Ianao irery no Avo indrindra,  
Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy  
Masina, amin'ny  
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.

manangona

**Andeha isika hivavaka.**

Amena.

## Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina  
nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

**Ny Filazantsaran'ny Tompo.**

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy  
Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray  
tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany,  
ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino  
an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny  
Zanaka Lahitokan'Andriamanitra,  
nateraky ny Ray talohan'ny taona  
rehetra. Andriamanitra avy

Zulu (isiZulu)

eyodwa uJesu Kristu,  
iNdodana kaNkulunkulu  
ezelwe yodwa, ozelwe  
nguBaba ngaphambi kwayo  
yonke iminyaka. uNkulunkulu  
ovela kuNkulunkulu,  
Ukukhanya okuvela  
ekukhanyeni, uNkulunkulu  
weqiniso ovela kuNkulunkulu  
weqiniso, ezelwe,  
engenziwanga, elingana  
noYise; zonke zenziwa  
ngaye. Wehla ezulwini  
ngenxa yethu thina bantu  
nensindiso yethu. futhi  
ngoMoya oNgcwele wenziwa  
inyama yeNcasakazi  
uMariya, waba ngumuntu.  
Ngenxa yethu wabethelwa  
esiphambanweni ngaphansi  
kukaPontiyu Pilatu,  
wahlushwa ukufa futhi  
wembelwa, wabuye wavuka  
ngosuku lwesithathu  
ngokuvumelana nemiBhalo.  
Wenyukela ezulwini futhi  
uhlezi ngakwesokunene  
sikaBaba. Uyobuya futhi  
ngenkazimulo ukwahlulela  
abaphilayo nabafuleyo  
nombuso wakhe awuyikuba  
nakuphela. Ngiyakholwa  
kuMoya oNgcwele, iNkosi,  
umniki-kuphila, ophuma  
kuYise neNdodana,  
odunyiswa kuYise  
neNdodana, owakhuluma  
ngabaprofethi. Ngikholelwa  
eBandleni elilodwa,

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'Andriamanitra, Hazavana avy  
amin'ny hazavana, Andriamanitra  
marina avy amin'Andriamanitra marina,  
nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny  
Ray; Izy no nahariana ny zavatra  
rehetra. Ho antsika olombelona sy ho  
famonzena antsika dia nidina avy tany  
an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny  
Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria  
Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona.  
Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy  
noho ny amin'ny fitondran'i Pontio  
Pilato, niaritra fahafatesana izy ka  
nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro  
fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra  
Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary  
mipetraka eo an-kavanany ny Ray. Ho  
avy indray amim-boninahitra Izy hitsara  
ny velona sy ny maty ary tsy hanam-  
pahataperana ny fanjakany. Mino ny  
Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome  
aina, izay avy amin'ny Ray sy ny  
Zanaka, izay tompoina sy omem-  
boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny  
Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny  
mpaminany. Mino ny Fiangonana iray,  
masina, katolika ary apostolika aho.  
Manaiky Batemy iray aho ho famelan-  
keloka ary manantena ny  
fitsanganan'ny maty aho ary ny  
fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

## Zulu (isiZulu)

elingcwele, lamaKatholika  
kanye nelabaphostoli.

Ngivuma uMbhapathizo  
owodwa wokuthethelelwa  
kwezono futhi ngibheke  
phambili ekuvukeni  
kwabafileyo nokuphila  
kwezwe elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo  
yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko  
wethu.

## I-Liturgy of the Eucharistist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu  
kuze kube phakade.

**Khulekani, bazalwane  
(bazalwane nodade) ukuthi  
umhlatshelo wami nowakho  
kwamukeleka kuNkulunkulu,  
uBaba onamandla onke.**

Sengathi iNkosi  
ingawamukela umnikelo  
ezandleni zenu ngenxa  
yodumo nenkazimulo  
yegama lakhe, kube kuhle  
kithi nokuhle kweBandla  
lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

## Malagasy (fiteny malagasy)

toriteny

Vavaka Universal

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

## Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra  
mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy  
anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao  
mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray  
tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny  
fanatitra atolotra anareo noho ny  
fiderana sy ny voninahitry ny anarany,  
ho tombontsoantsika ary ny soa ho  
an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Asandrato ny fonareo.**

Zulu (isiZulu)

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova  
uNkulunkulu wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,

Nkulunkulu Sebawoti. Izulu

nomhlaba kugcwele

inkazimulo yakho. Hosana

kweliphezulu. Ubusisiwe

ozayo egameni leNkosi.

Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho,

Nkosi, futhi uvume ukuVuka

kwakho uze ubuye futhi.

Noma: Uma sidla lesi Sinkwa

futhi siphuzela le ndebe,

simemezela ukufa kwakho,

Nkosi, uze ubuye futhi.

Noma: Sisindise, Msindisi

womhlaba, ngokuba

ngesiphambano sakho

nokuvuka kwabafuleyo

usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi  
sakhiwe ngemfundiso  
yaphezulu, singalokotha  
sithi:**

Baba wethu osezulwini,

malingcweliswe igama lakho;

umbuso wakho mawufike.

mayenziwe intando yakho

emhlabeni njengasezulwini.

Siphe namuhla isinkwa sethu

semihla ngemihla; futhi

Malagasy (fiteny malagasy)

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo  
isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah  
Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo

Andriamanitry ny maro. Feno ny

voninahitrao ny lanitra sy ny tany.

Hosana any amin'ny avo indrindra.

Isaorana anie izay avy amin'ny

anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny

avo indrindra.

**Ny misterin'ny finoana.**

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô,

ary manambara ny Fitsangananao

amin'ny maty mandra-pahatonganao

indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofa

ity isika ary misotro ity kapoaka ity,

manambara ny Fahafatesanao izahay,

Tompo ô, mandra-pahatonganao indray.

Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao

tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao

sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa

nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary  
noforonin'ny  
fampianaran'Andriamanitra, dia sahy  
miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra,

hohamasinina anie ny anaranao; ho

tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka

ny sitraponao ety an-tany tahaka ny

any an-danitra. Omeo anay anio ny

hanina sahaza anay, ary mamela ny

helokay, tahaka ny namelanay izay

## Zulu (isiZulu)

usithethelele iziphambeko  
zethu, njengoba nathi  
sibathethelela abasonayo;  
futhi ungasingenisi  
ekulingweni; kodwa  
usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule  
kubo bonke ububi. ngomusa  
mawuphe ukuthula  
ezinsukwini zethu, ukuthi,  
ngosizo lwesihe sakho,  
singahlala sikhululekile  
esonweni futhi uphephile  
kukho konke ukucindezeleka,  
njengoba silindele ithemba  
elibusisiwe nokufika  
koMsindisi wethu uJesu  
Kristu.

Ngombuso, amandla  
nenkazimulo kungokwakho  
manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi  
kubaPhostoli bakho:  
Ukuthula ngikushiya,  
ukuthula kwami ngikunika,  
ungabheki izono zethu;  
kodwa ngokholo lweBandla  
lakho, futhi ngomusa uyinike  
ukuthula nobunye  
ngokuvumelana nentando  
yakho. Abaphilayo futhi  
babuse kuze kube phakade  
naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube  
nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

## Malagasy (fiteny malagasy)

meloka taminay; ary aza mitondra anay  
ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha  
anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay,  
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,  
omeo fahasoavana anie ny fiadanana  
amin'ny andronay, fa noho ny  
famindram-ponao, mety ho afaka  
amin'ny ota mandrakariva isika ary  
voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo am-  
piandrasana ny fanantenana sambatra  
ary ny fihavian' i Jesosy Kristy,  
Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny  
voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza  
tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no  
avelako ho anareo, ny fiadanako no  
omeko anareo, aza mijery ny  
fahotantsika, fa amin'ny finoana ny  
Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy  
firaisan-kina izy araka ny sitraponao.  
Izay velona sy manjaka mandrakizay  
mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo  
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

## Zulu (isiZulu)

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele. Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele. Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba. Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

## Malagasy (fiteny malagasy)

Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko, fa mitenena ihany dia ho sitrana ny fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

## Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina.

Amena.

fandroahana



Zulu (isiZulu)

Phumani, iMisa liphelile.  
Noma: Hambani  
nishumayele ivangeli  
leNkosi. Noma: Hamba  
ngokuthula, ukhazimulise  
iNkosi ngokuphila kwakho.  
Noma: Hamba ngokuthula.  
Makabongwe uNkulunkulu.

Malagasy (fiteny malagasy)

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:  
Mandehana ambarao ny  
Filazantsaran'ny Tompo. Na: Mandehana  
amin'ny fiadanana, ka mankalazà an'i  
Jehovah amin'ny fiainanao. Na:  
Mandehana amim-piadanana.  
Isaorana anie Andriamanitra.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC